



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Claudii Fleurii Abbatis Historia Ecclesiastica

Ab anno Christi 1521. usque ad annum 1525

Fleury, Claude

August. Vind. [u.a.], 1769

VD18 90118472

§. 95. Germanica Novi Testamenti translatio per Lutherum facta.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-66495](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-66495)

Sæcul. XVI. proin tanquam Dæmonis Nuntii ac Vi-
A. C. 1522. carii habeantur.

§. XCIV.

*Lutheri scriptum adversus Bullam
 quæ incipit: In Cæna Do-
 mini.*

Cochl. p. 49. Præterea, ut suam in Pontificem vin-
 dictam exereret, eo quod ab eo pro-
 mulgata Bulla, quæ incipit: *In cæna
 Domini* nominatim excommunicatus
 fuisset, aliam opposuit Bullam, suo Au-
 ctore dignam, quam inscripsit: *Doctõris
 Lutheri Bulla & reformatio.* In ea in-
 quit: *Quicumque opem ferunt, corpus, bona,
 & famam in hoc impendunt, ut Episcopatus
 devastetur, & Episcoporum Regimen ex-
 tinquatur, hi sunt dilecti Filii Dei, &
 veri Christiani. Contra vero quicumque
 manutinent Episcoporum Regimen eisque
 obediunt, hi sunt Diaboli ministri proprii.*

§. XCV.

*Germanica Novi Testamenti transla-
 tio per Lutherum facta.*

Cochl in act. Hoc eodem anno Lutherus sacri Co-
& script. dicis ac præcipue novi Testamenti,
Luth ann. quod Germanice reddebat, partem di-
1522. p. 50. vulgare cæperat. *Quis, inquit Coch-
 læus,*

læus, satis enarrare queat, quantus dissidio-
 rum, tumultuumque, & ruinarum fomes, & Sæcul. XVI.
A.C. 1522.
 occasio fuerit ea novi Testamenti translatio,
 in qua Vir jurgiorum, data opera, contra Prætol. in
Luth.
 veterem & probatam Ecclesie lectionem Spond. ad
hunc an. n. 116
 multa immutavit, multa decerpfit, multa ad-
 didit, & in alium sensum detorsit, multas
 adjecit in marginibus passim glossas erroneas,
 atque cavillosas, & in præfationibus ni-
 hil malignitatis omisit, ut in partes suas
 traheret Lectores, quorum quamplurimos
 misere seduxit: Præsertim Lutherus
 errores suos in præfationibus atque no-
 tis manifestius, quam in ipso textu o-
 stendit. Insurrexerunt quantocius con-
 tra hanc versionem Catholicorum quam-
 plurimi, qui ex ea plusquam mille de-
 pravationes collegerunt. Hos inter
 Hieronymus Emserus Lipsiensis Do-
 ctor, qui Georgii Saxonie Duci a Con-
 siliis erat, non solum hos Lutheri erro-
 res scripto notavit, sed velut pro salubri
 contra Lutheri venenum antidoto fi-
 delem & exactam translationem, quæ
 probato ac recepto in Ecclesia textui
 latino in omnibus conformis erat, evul-
 gavit: quæ eadem postmodum translatio
 per universam Germaniam diffunde-
 tur, eo fine, ut Catholici sacras literas
 ad manus haberent, in quibus nil nisi
 ad inspirandam pietatem, & Dei cultum
 utilia invenirent, suasque animas Dei

Sæcul. XVI. verbo ipsis in lingua vernacula proposito pascere possent: nec magis prudenti ratione confundi valent turgida Hæreticorum promissa, quibus falso persuadent, a se tantum ea, quæ evidenter in Dei verbo continerentur, ad credendum proponi. His ergo opponantur Sacræ Paginæ fideliter versæ, atque hoc medio facile illis falsa eorum jactantia demonstrabitur. Enimvero nihil magis hæreticorum conversionem adjuvat, quam si eis probata sacri Codicis translatio ob oculos ponatur.

§. XCVI.

*Polonica Bibliorum translatio Socinianæ opposita.**Possevin. in appar.*

Luculentum hujus rei argumentum desumitur ex iis, quæ Possevinus refert de Bibliis, quæ Sociniani Polonice reddiderunt, cui Jacobus Viecius, celebris ac doctus Jesuita totum sacrum Codicem in idem idioma a se translatum opposuit, „ cum enim, ut inquit „ Possevinus, Unitarii eo fine versiones „ hæc Polonicas ederent, ut suos errores per universam Poloniam disseminarent, hinc Jacobus Viecius Jesuita „ ex eadem natione ortus a Gregorio „ XIII. Papa mandatum accepit, ut sacras Paginas ex integro in idioma „ Polo-